



**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов**  
Семнадцатая сессия  
Нью-Йорк, 16–27 апреля 2018 года

## **Проект доклада**

*Докладчик:* г-н Брайан Кин

### **Глава I** **Вопросы, требующие принятия решения** **Экономическим и Социальным Советом или доводимые** **до его сведения**

#### **V. Вопросы, доводимые до сведения Совета**

##### **Рекомендации Постоянного форума**

##### **Осуществление деятельности в шести областях, определенных мандатом Постоянного форума с учетом Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (пункт 4)**

*Отмечаемый в 2019 году Международный год языков коренных народов*

1. Постоянный форум с признательностью отмечает работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в целях подготовки плана действий по проведению празднования в 2019 году Международного года языков коренных народов в сотрудничестве с Экспертным механизмом по правам коренных народов, Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов, Постоянным форумом по вопросам коренных народов, коренными народами и государствами-членами. Постоянный форум призывает государства-члены прилагать усилия для осуществления этого плана действий в партнерстве с коренными народами при соблюдении принципа «решение всех касающихся нас вопросов — только при нашем участии», включая создание национальных руководящих комитетов и разработку национальных планов действий по проведению Международного года. Кроме того, государствам следует выделять достаточные средства для успешного осуществления мероприятий в рамках Международного года.



2. Постоянный форум рекомендует коренным народам, в качестве законных владельцев и хранителей своих языков, инициировать и разработать свои собственные планы действий по проведению Международного года и организовать проведение информационно-просветительских кампаний с целью привлечь внимание к положению дел с коренными языками.
3. Постоянный форум предлагает Генеральной Ассамблее обратиться к ЮНЕСКО с просьбой представить ей на ее семьдесят пятой сессии доклад о мероприятиях, проведенных в рамках Международного года, их результатах и последующей деятельности на период после 2019 года.
4. Принимая во внимание, что государства-члены признают важность сохранения и возрождения языков коренных народов на основе провозглашения 2019 года Международным годом языков коренных народов, Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО, при активном сотрудничестве с другими соответствующими структурами Организации Объединенных Наций, организовать конференцию или мероприятие высокого уровня, посвященное языкам коренных народов, в качестве одного из основных мероприятий в рамках Международного года. Форум подчеркивает, что все мероприятия, организованные в ознаменование Международного года, должны проходить при полном и эффективном участии коренных народов.
5. Постоянный форум рекомендует учреждениям Организации Объединенных Наций, включая Межучрежденческую группу поддержки по вопросам коренных народов, принять эффективные меры в поддержку поощрения языков коренных народов и успешной реализации целей и задач Международного года, включая мероприятия, связанные с осуществлением Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, общесистемного плана действий по защите прав коренных народов и других процессов.
6. Постоянный форум настоятельно призывает Генерального секретаря назначить специального посланника по языкам коренных народов в консультации с коренными народами.
7. Постоянный форум настоятельно призывает государства-члены создать постоянно действующие механизмы финансирования в целях осуществления инициатив по обеспечению защиты языков коренных народов, таких как проект «Гиллагалду» в Норвегии, Финляндии и Швеции.

#### *Женщины, молодежь и дети*

8. Постоянный форум рекомендует Комиссии по положению женщин организовать интерактивный диалог высокого уровня по вопросу о правах женщин из числа коренных народов в ходе празднования в 2020 году двадцать пятой годовщины проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин для обзора прогресса в деле достижения целей в области устойчивого развития с уделением особого внимания взаимосвязи с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Постоянный форум предлагает государствам-членам, в сотрудничестве с организациями коренных народов и при поддержке со стороны системы Организации Объединенных Наций, проводить подготовительные процессы при полном и эффективном участии женщин всех возрастов из числа коренных народов.
9. Постоянный форум выражает серьезную озабоченность в связи с несоответствием между уровнем материнской смертности среди коренных народов и соответствующими общенациональными уровнями во многих странах и призывает государства-члены снижать показатели материнской смертности среди ко-

ренного населения на основе применения межкультурного подхода при предоставлении услуг в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья и поощрения участия медицинских работников из числа коренного населения, с тем чтобы гарантировать доступ к услугам в области здравоохранения с учетом культурных особенностей при наличии соответствующего медицинского персонала. Кроме того, Постоянный форум рекомендует государствам-членам выделять надлежащие бюджетные средства для выявления и устранения социально-культурных и прочих барьеров и отслеживания результативности принятых мер.

10. Постоянный форум выражает признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) за ее работу по вопросам женщин и молодежи из числа коренных жителей, и в частности, он выражает ФАО признательность за организацию глобальной кампании по вопросам женщин коренных народов и учреждение форума по вопросам молодежи из числа коренных народов.

11. Постоянный форум напоминает о результатах состоявшегося 18–20 января 2012 года совещания международной группы экспертов по вопросу о борьбе с насилием в отношении женщин и девочек — представительниц коренных народов в соответствии со статьей 22 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Постоянный форум рекомендует учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, действуя в сотрудничестве с организациями коренных народов, отслеживать высокие уровни глобального насилия и угрозы в отношении женщин-правозащитников из числа коренных народов. Постоянный форум призывает немедленно прекратить уголовное преследование, содержание под стражей, запугивание, принуждение, угрозы смертью и заказные убийства всех защитников прав коренных народов и экологических прав.

12. Постоянный форум рекомендует государствам-членам обеспечивать полное участие женщин из числа коренных народов в разработке и проведении национальных обследований в области здравоохранения и обеспечивать, чтобы способы проведения таких обследований соответствовали культурным традициям охватываемых ими общин коренного населения.

13. Постоянный форум принимает к сведению прогресс в деле осуществления плана в области здравоохранения в интересах молодежи из числа коренных народов в Латинской Америке и предлагает Панамериканской организации здравоохранения/Всемирной организации здравоохранения (ПАОЗ/ВОЗ) продолжать работу с молодежью коренных народов и государствами-членами в целях осуществления этого плана и представить доклад о достигнутом прогрессе на его восемнадцатой сессии.

14. Постоянный форум призывает к осуществлению Конвенции о правах ребенка, которая дает государствам четкие указания о том, что они должны сводить к минимуму подверженность детей воздействию токсичных химических веществ, содержащихся в воде, продуктах питания, воздухе и других источниках воздействия. Крайне важно обеспечить, чтобы нормативные органы по вопросам окружающей среды были конкретно осведомлены о статье 24 Конвенции.

### *Здравоохранение*

15. Постоянный форум приветствует предварительный доклад Специального докладчика по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с экологически обоснованным регулированием и удалением опасных веществ и отходов, который был представлен на текущей сессии в соответствии с рекомендацией 46

Постоянного форума, принятой на его шестнадцатой сессии, и Форум предлагает этому докладчику представить свой окончательный доклад на его восемнадцатой сессии.

16. Существующие конвенции, регулирующие использование и удаление токсичных химических веществ и отходов, не обеспечивают надлежащей защиты прав наиболее уязвимых в мире людей, включая коренные народы, которые в непропорционально большой степени страдают от их неизбирательного и безответственного использования.

17. Форум рекомендует Международной конференции по регулированию химических веществ учредить консультативный комитет коренных народов в рамках межсессионного процесса по рассмотрению Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ и принципов рационального регулирования химических веществ и отходов на период после 2020 года.

18. Форум рекомендует создать глобальный юридически обязательный режим для токсичных промышленных химикатов и опасных пестицидов, большинство из которых в настоящее время регулируется в соответствии с существующими конвенциями, в целях защиты прав всех людей, включая коренные народы, от серьезных угроз правам человека, возникающих в связи с происходящей в настоящее время активизацией использования химических веществ в рамках глобальной экономики. Такой режим должен включать эффективные механизмы подотчетности и контроля за соблюдением требований и соответствовать международным стандартам в области прав человека, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Конвенцию о правах инвалидов и Конвенцию о правах ребенка.

19. Постоянный форум с удовлетворением отмечает, что в 2017 году государствами-членами Панамериканской организации здравоохранения была впервые принята политика по вопросам этнической принадлежности и здравоохранения, и предлагает Всемирной организации здравоохранения внедрить аналогичную инициативу и расширить эту работу в глобальном масштабе. Постоянный форум отмечает также инициативу ПАОЗ/ВОЗ по разработке стратегии и плана действий по вопросам этнической принадлежности и здравоохранения для Северной и Южной Америки и предлагает ПАОЗ/ВОЗ представить доклад о достигнутом прогрессе на восемнадцатой сессии Форума.

20. Постоянный форум принимает к сведению прогресс в деле осуществления плана в области здравоохранения в интересах молодежи из числа коренных народов в Латинской Америке и предлагает ПАОЗ/ВОЗ продолжать работу с молодежью коренных народов и государствами-членами в целях осуществления этого плана и представить доклад о достигнутом прогрессе на его восемнадцатой сессии.

21. Постоянный форум принимает к сведению объявление о создании ПАОЗ/ВОЗ Виртуальной медицинской библиотеки по вопросам традиционной, дополнительной и комплексной медицины в Северной и Южной Америке. Принимая во внимание важность традиционной медицины для коренных народов, Постоянный форум призывает государства-члены, другие межучрежденческие органы и коренные народы внести вклад в осуществление этой инициативы в целях повышения ее устойчивости и предлагает ПАОЗ/ВОЗ представить доклад о прогрессе в ее реализации на восемнадцатой сессии Форума.

22. Важное значение культурных представлений и медицинских знаний традиционных акушерок из числа коренных народов и их вклад в обеспечение благосостояния и хорошего здоровья представителей коренных народов в целом пользуется признанием в рамках национальных систем здравоохранения. Акушерки

из числа коренных народов неустанно работают над улучшением здоровья матери и ребенка на протяжении всего репродуктивного цикла человека, и в частности во время беременности и родов и в послеродовой период.

23. Несмотря на важное значение регулируемой общинами деятельности акушерок из числа коренных народов, зачастую отмечается подрыв этой деятельности и ее активная криминализация в ущерб охране здоровья коренных народов. В целях сокращения разрыва между показателями здоровья для коренных и некоренных народов эта присущая коренным народам практика акушерства должна подкрепляться государственной политикой в области здравоохранения и интегрироваться в нее. Право коренных народов на самоопределение применимо и к репродуктивному здоровью, и государствам следует отменить криминализацию деятельности акушерок из числа коренных народов и внести в законодательные акты и постановления необходимые изменения, узаконивающие деятельность акушерок из числа коренных народов, которые пользуются признанием в своих общинах в качестве поставщиков медицинских услуг. Государства должны также поддерживать обучение новых традиционных акушерок из числа коренных народов с использованием различных методов обучения, включая передачу навыков от наставников ученикам и устную передачу знаний.

24. Постоянный форум подтверждает рекомендации по вопросу об акушерках из числа коренных народов, вынесенные на его третьей, пятой и девятой сессиях, в которых Форум рекомендовал Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Детскому фонду Организации Объединенных Наций и Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), а также региональным организациям здравоохранения и правительствам в полной мере учитывать культурные аспекты в стратегиях и программах в сфере здравоохранения и в деятельности по предоставлению услуг в области репродуктивного здоровья в целях обеспечения для женщин из числа коренных народов высококачественного медицинского обслуживания, включая неотложную акушерскую помощь, планирование семьи на добровольной основе и квалифицированное оказание помощи при родах. С учетом вышесказанного, необходимо провести переоценку роли традиционных акушерок и расширить сферу их деятельности, с тем чтобы они могли оказывать помощь женщинам из числа коренных народов по всем аспектам их репродуктивного здоровья и выступать в роли культурных посредников между системами здравоохранения и общинами коренных народов с их особым мировоззрением и ценностями.

25. Постоянный форум рекомендует организовать к 2020 году проведение на основе Стратегии Всемирной организации здравоохранения по искоренению туберкулеза, в рамках Глобального партнерства по борьбе с туберкулезом и в сотрудничестве с ЮНФПА и Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов совещания группы экспертов по туберкулезу для анализа социально-культурных и экономических факторов, влияющих на здоровье, в целях профилактики и лечения туберкулеза и ухода за больными в общинах коренных народов при сотрудничестве со стороны Форума в целях обеспечения реализации целевого показателя 3 цели 3 в области устойчивого развития.

26. Постоянный форум высоко оценивает шаги, предпринятые Объединенной программой Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу, ЮНФПА и Межведомственной группой поддержки по вопросам коренных народов в целях организации Международного рабочего совещания по ВИЧ/СПИДу в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 46 доклада Постоянного форума о работе его шестнадцатой сессии, и призывает государства-члены и другие подразделения Организации Объединенных Наций представить материалы для этого совещания.

27. Постоянный форум обеспокоен тем, что во всем мире женщины и подростки из числа коренных народов постоянно сталкиваются с неравенством и стигматизацией, особенно в отношении материнского здоровья и материнской смертности, однако из-за отсутствия данных в этой области такое неравенство и стигматизация остаются незамеченными и представляют собой серьезные препятствия для осуществления усилий по решению этой проблемы. По данным ЮНФПА, женщины из числа коренного населения в подавляющем большинстве реже получают медицинские услуги. Коренные женщины в три раза чаще не получают дородовой помощи и в два раза чаще рожают без квалифицированной акушерской помощи, и уровень рождаемости среди подростков для них значительно выше. Это напрямую связано с нищетой, дискриминацией и маргинализацией, с которыми часто сталкиваются женщины из числа коренных народов.

28. Постоянный форум приветствует исследование, представленное ЮНФПА в сотрудничестве с Чирапаком и озаглавленное «Успехи и проблемы, связанные с рекомендациями Постоянного форума по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья и прав и гендерного насилия». Цель этого исследования заключается в обеспечении лучшего понимания сферы охвата рекомендаций Постоянного форума и достижений, ограничений и препятствий в их осуществлении, и его общей задачей является определение мер для достижения прогресса в осуществлении прав женщин из числа коренных народов в области сексуального и репродуктивного здоровья и обеспечении их защиты от гендерного насилия.

29. По итогам исследования было установлено следующее:

а) лишь 16 процентов рекомендаций, вынесенных Постоянным форумом на его 16 сессиях, непосредственно посвящены положению женщин и девочек из числа коренных народов и обеспечению их гендерного равенства. Лишь 3 процента рекомендаций касаются вопросов сексуального и репродуктивного здоровья и 6 процентов — вопросов гендерного насилия;

б) Постоянный форум вынес 170 рекомендаций, конкретно направленных на улучшение положения женщин из числа коренных народов, однако лишь 10 рекомендаций из этого числа были, согласно сообщениям, полностью выполнены;

в) ключевыми факторами, препятствующими принятию мер со стороны Постоянного форума, являются, в частности, такие аспекты, как ограниченность бюджетных средств и низкий уровень приоритетности вопросов, касающихся женщин из числа коренных народов, на страновом уровне; отсутствие дезагрегированных данных; а также отсутствие механизмов и процедур контроля за выполнением рекомендаций.

#### *Социально-экономическое развитие*

30. Постоянный форум приветствует Иbero-американский план действий по реализации прав коренных народов, принятый в апреле 2018 года коренными народами и государствами — членами Фонда для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна. Мы признаем руководящую роль Фонда в этом процессе и поощряем осуществление аналогичных усилий в других регионах мира. Постоянный форум предлагает Фонду представить на девятнадцатой сессии Форума информацию о прогрессе, достигнутом этим фондом в осуществлении Плана действий.

31. Постоянный форум приветствует усилия ФАО по применению принципа свободного, предварительного и осознанного согласия для всех своих осуществляемых на местах инициатив, касающихся коренных народов, и рекомендует другим структурам Организации Объединенных Наций сделать то же самое.

#### *Культура*

32. Форум рекомендует ЮНЕСКО, государствам, Экспертному механизму по правам коренных народов и самим коренным народам продолжать вести активный диалог, направленный на достижение признания прав коренных народов на возвращение на родину останков умерших и священных предметов, в соответствии с итоговым документом Всемирного совета по коренным народам и положениями статей 11 и 12 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и создать новый механизм Организации Объединенных Наций для целей международной репатриации в соответствии с рекомендациями, вынесенными Постоянным форумом в 2015, 2016 и 2017 годах.

#### *Внешняя среда*

33. На своей семнадцатой сессии Постоянный форум заслушал выступления многих представителей коренных народов, в которых они выразили свою озабоченность в связи с тем, что государства предоставляют концессии для деятельности добывающих предприятий, осуществления инфраструктурных проектов, крупномасштабной сельскохозяйственной деятельности и строительства плотин для гидроэлектростанций без свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов. Это неизбежно приводит к социальным, экономическим и культурным конфликтам между правительствами и коренными народами, что наблюдается в таких странах, как Финляндия (в случае проекта арктической железной дороги), Боливия, Бразилия и Перу (в случае проекта транс-амазонского шоссе). Форум вновь заявляет, что государствам-членам необходимо действовать в соответствии с международными стандартами в области прав человека, в том числе на основе проведения надлежащих консультаций с затрагиваемыми коренными народами, соблюдая при этом право на свободное, предварительное и обоснованное согласие на всех этапах, а также обеспечивая принятие мер в целях смягчения последствий, выплаты компенсации и справедливого и равноправного распределения выгод.

34. Постоянный форум вновь заявляет о своей озабоченности в отношении экологического насилия, в частности в том, что касается его далеко идущих последствий для женщин и девочек из числа коренных народов. Постоянный форум с удовлетворением отмечает рекомендации третьего Международного симпозиума женщин из числа коренных народов по вопросам окружающей среды и репродуктивного здоровья, состоявшегося в Колумбийском университете 14 и 15 апреля 2018 года. Постоянный форум рекомендует членам Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов и органам соответствующих специальных процедур Совета по правам человека рассмотреть способы выполнения рекомендаций, вынесенных на этом симпозиуме, и обеспечения их учета.